

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)  
**MUNICIPIO:** Toledo  
**PROVINCIA:** Toledo  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 6681; CIHM 8, 283  
**N. INV:** Iglesia de San Román (Toledo, Toledo)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Placa  
**TIPO:** Pizarra negra

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** PLACA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** Esculpido  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Cuadrada  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

En esta sepultura / yaze Iohan López del Arroyo, iur/ado de la iglesia de Sant Yuste / desta cibdad, que Dios aya. El / qual finó a (vacat) días de (vacat) / an(n)o del nasimiento del Sen(n)olt;rgt; / de mill e CCCC (vacat) an(n)os.

Texto dado por CIHM 8, 283.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

En esta sepultura yace Juan López del Arroyo, jurado de la iglesia de San Justo de esta ciudad, que Dios haya. El cual finó...días de...año del nacimiento del Señor, de mil y cuatrocientos...años.

Taducción dada por CIHM 8, 283.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 8, 283

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El texto se distribuye a línea tirada, repartido en siete líneas. La inscripción tiene en sus cuatro esquinas escudos con la flor de lis. Las interpunciones varían su colocación y forma a lo largo del epitafio: aparecen representadas mediante tres puntos alineados verticalmente en tres ocasiones, en el inicio del epígrafe, mientras que en el resto de la inscripción se trazan mediante dos puntos alineados verticalmente. Estas interpunciones aparecen de forma arbitraria, sin situarse siempre detrás de las palabras. CIHM 8, 283

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula. En lo que se refiere a las abreviaturas, tan solo aparece en la palabra an(n)o de la quinta línea, ejecutándose un medio yugo sobre la 'n'. Destaca los espacios sin grabar que se dejan en lo relativo al año y días del fallecimiento del personaje, lo que evidencia que el epitafio fue encargado previamente y nunca se llegó a completar. CIHM 8, 283

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Ca. 1400.

**CRIT. DAT.:** Comparación.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Capilla de la Epístola, en el presbiterio. CIHM 8, 283

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6681; CIHM 8, 283; Martínez Ángel, L. (2001). "Notas de epigrafía medieval toledana, con especial referencia a tres inscripciones conservadas en la iglesia de San Román", Anales toledanos, núm. 38. p. 35.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



ΑΕΗΤΑΜ